

Water distiller



USER MANUAL
Instruction
and maintenance

IT | FR | DE | EN | ES

Zhermack 
Dental

IT

Pag. 3

FR

Pag. 11

DE

Pag. 19

EN

Pag. 27

ES

Pag. 35

INDICE GENERALE

INFORMAZIONI GENERALI

CAP. 1

- | | | |
|--------|------------|--------------------------------------|
| Pag. 4 | 1.1 | Terminologia e simbologia utilizzata |
| Pag. 4 | 1.1 | Condizioni per la garanzia |
| Pag. 5 | 1.3 | Per la vostra sicurezza |

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIATURA

CAP. 2

- | | | |
|--------|------------|---|
| Pag. 6 | 2.1 | Descrizione generale dell'apparecchiatura |
| Pag. 6 | 2.2 | Tavola e descrizione dei componenti |

CARATTERISTICHE TECNICHE

CAP. 3

- | | | |
|--------|------------|---|
| Pag. 6 | 3.1 | Caratteristiche tecniche e principio di funzionamento |
| Pag. 6 | 3.2 | Dati tecnici |

INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO

CAP. 4

- | | | |
|--------|------------|------------|
| Pag. 7 | 4.1 | Istruzioni |
|--------|------------|------------|

MANUTENZIONE

CAP. 5

- | | | |
|--------|------------|------------------------------|
| Pag. 8 | 5.1 | Pulizia dell'apparecchiatura |
|--------|------------|------------------------------|

DIAGNOSTICA

CAP. 6

- | | | |
|--------|------------|--------------------------|
| Pag. 9 | 6.1 | Risoluzione dei problemi |
|--------|------------|--------------------------|

I dati riportati in questo manuale possono subire variazioni senza preavviso.

CAPITOLO 1: INFORMAZIONI GENERALI

1.1 TERMINOLOGIA E SIMBOLOGIA UTILIZZATA

E' fondamentale prestare la massima attenzione ai seguenti simboli ed al loro significato poichè la loro funzione consiste nel dare rilievo ad informazioni particolari, quali situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Consultare questa pagina in caso di dubbi riguardo al significato del simbolo trovato durante la lettura.

- Situazioni di massima attenzione per zone o situazioni pericolose, o eventuali operazioni il cui non rispetto delle istruzioni possa causare il decadimento della garanzia nonchè danni all'apparecchiatura o ad altri elementi ad essa associati o all'ambiente circostante, saranno evidenziate con il simbolo:



ATTENZIONE!

Questo simbolo si riferisce a norme di sicurezza da seguire attentamente per garantire la Vostra e l'altrui sicurezza, ed evitare danni all'apparecchiatura.

- Eventuali informazioni generali e/o consigli utili riferiti a qualsiasi argomento, saranno evidenziate con il simbolo:



NOTA!

Questo simbolo evidenzia informazioni e/o consigli utili.

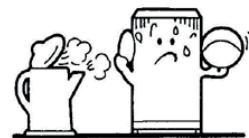
1.2 CONDIZIONI PER LA GARANZIA

Questo prodotto è fabbricato con materiale di alta qualità ed è stato costruito con grande cura. È concepito per fornire un buon servizio, a condizione che sia utilizzato e mantenuto correttamente. Per la propria incolumità e per evitare possibili danni, si prega di seguire il manuale delle istruzioni. La garanzia non avrà valore nei seguenti casi: se il distillatore è stato smontato da qualcuno non competente, utilizzato con un voltaggio sbagliato, non utilizzato secondo le istruzioni, oppure se il danno è dovuto a cause accidentali.

PER LA VOSTRA SICUREZZA

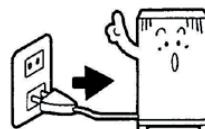
1.3

Mettere il distillatore su una superficie asciutta, piana e resistente al calore e tenerlo lontano da ogni fonte di calore. Poiché la ventola utilizza aria per raffreddarlo, suggeriamo di metterlo in un posto ben ventilato.



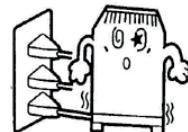
Non utilizzare una bottiglia di plastica per conservare l'acqua calda.

Disinserire il cavo di alimentazione se si desidera terminare il processo di distillazione in anticipo.



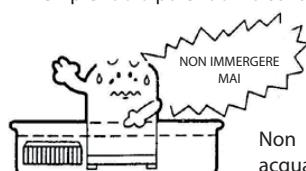
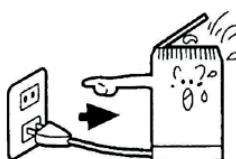
Non rimuovere il coperchio superiore mentre il distillatore è in funzione.

Usare una presa di corrente con un voltaggio adeguato e non condividere la stessa presa con altri apparecchi elettrici al fine di prevenire un sovraccarico di corrente.



Tenere i bambini lontani dal distillatore in uso per evitare incidenti.

Disinserire il cavo di alimentazione principale mentre si sta riempiendo o pulendo il distillatore o quando non è in uso.



Non immergere mai alcuna parte del distillatore in acqua per pulirlo.

CAPITOLO 2: DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIATURA

2.1 DESCRIZIONE GENERALE DELL'APPARECCHIATURA

Il distillatore fornisce l'acqua più pura e pulita nel modo più naturale ed efficiente.

La confezione comprende:

Distillatore

Cavo di alimentazione

Coperchio di protezione

Confezione di detergente per i residui

Sacchetti al carbone attivo (6 x)

Bottiglia di raccolta dell'acqua

2.2 TAVOLA E DESCRIZIONE DEI COMPONENTI



1. Coperchio superiore
2. Condotto di raffreddamento
3. Ventilatore
4. Bocchetta
5. Anello di gomma di tenuta
6. Viti
7. Cavo di alimentazione del coperchio superiore
8. Corpo
9. Tasto di avviamento
10. Presa di corrente del distillatore

CAPITOLO 3: CARATTERISTICHE TECNICHE

3.1 CARATTERISTICHE TECNICHE E PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Quando il distillatore è in funzione, la temperatura dell'acqua aumenta gradatamente ($\geq 100^{\circ}\text{C}$). Sostanze chimiche, metalli pesanti e altri agenti contaminanti, lasceranno un residuo sul fondo del serbatoio in acciaio inossidabile. Le impurità e gli odori sgradevoli saranno rimossi quando il vapore condensa sulla superficie della serpentina di raffreddamento, formando piccole gocce di acqua distillata ed ulteriormente attraversando il filtro a carboni attivi. A questo punto si avrà acqua pura!



Si raccomanda di non bere i primi 2000cc di acqua poiché potrebbe contenere qualche residuo.

3.2 DATI TECNICI

Tensione di alimentazione	AC 100-240 / 50-60Hz
Consumo	580 W (totale)
Capacità	4 litri
Temperatura di intervento termofusibile	142 °C
Dimensioni	23 cm (Ø) x 36 cm (H)
Peso	3,5 Kg

CAPITOLO 4: INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO

ISTRUZIONI 4.1

Installazione del sacchetto al carbone attivo:

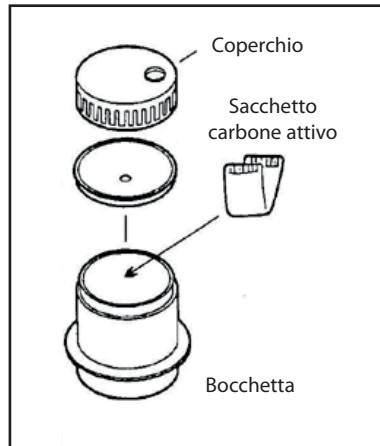
- Ruotare il coperchio con il foro e separarlo dalla bocchetta.
- Piegare a metà il sacchetto al carbone attivo ed inserirlo nella bocchetta.
- Riavvitare il coperchio.
- Mettere il coperchio con il foro sopra la bottiglia di raccolta dell'acqua, allineandolo con il beccuccio del distillatore.



Ogni sacchetto al carbone attivo può essere utilizzato al massimo per un mese.



Per l'utilizzo dell'acqua in uno sterilizzatore, non è indispensabile l'installazione del filtro al carbone attivo.



Versare l'acqua nel serbatoio in acciaio inossidabile

Utilizzare acqua calda/fredda per riempire il serbatoio e assicurarsi di non oltrepassare il livello massimo. Se si usa acqua calda, il tempo necessario per distillare l'acqua è inferiore.

Operazioni preliminari

Chiudere bene il coperchio superiore e inserire il cavo di alimentazione nella presa sul distillatore.

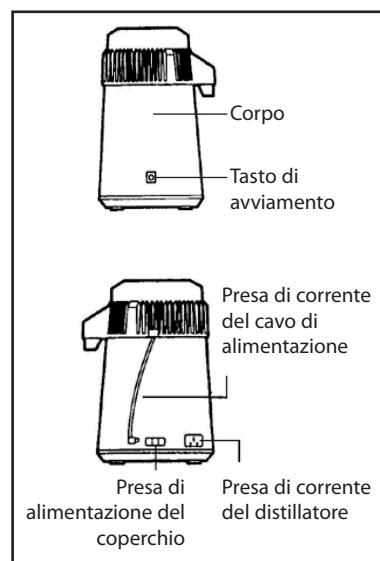
Posizionare la bottiglia di raccolta e il coperchio di protezione in un luogo sicuro ed assicurarsi che siano allineati.

Inserire il cavo di alimentazione nella presa ed accendere l'interruttore (la prima volta che viene usato, l'interruttore si trova già nella posizione "on", così non è necessario accenderlo per il primo utilizzo).

Il processo di distillazione inizierà quando si inserisce la presa e si interromperà automaticamente al termine dell'operazione.



Se si desidera interrompere il processo di distillazione, disinserire il cavo di alimentazione dalla presa.



L'alimentazione si interrompe automaticamente quando la distillazione è completata.

Circa un'ora dopo aver acceso il distillatore, l'acqua distillata inizia a scendere nella bottiglia di raccolta. Occorrono 5-6 ore per distillare 4 litri d'acqua.



Quando l'alimentazione viene interrotta, si può iniziare un ciclo successivo.

Acqua distillata

Per una conservazione adeguata, mettere l'acqua distillata nel frigorifero in un contenitore sigillato.

Prima di utilizzarla, agitare la bottiglia per areare l'acqua.



CAPITOLO 5: MANUTENZIONE

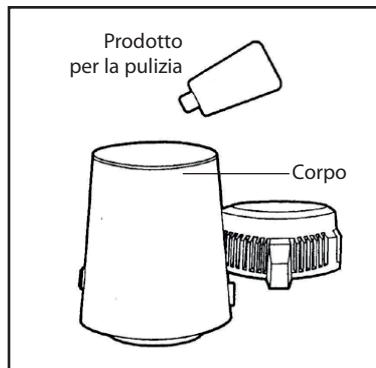
5.1 PULIZIA DELL'APPARECCHIATURA

Utilizzare detergenti neutri ad uso domestico per pulire la superficie del distillatore e asciugarlo (la guarnizione di gomma all'interno del coperchio superiore è orientata in una direzione ben precisa; non invertirla).

Come pulire il distillatore

L'interno del serbatoio in acciaio inossidabile è liscio. Non usare mai detersivi abrasivi. Dopo ogni ciclo, risciacquare l'interno della caldaia con acqua pulita. Per rimuovere i depositi più pesanti, utilizzare l'apposito detergente per il distillatore come segue:

1. Versare acqua calda nella caldaia facendo in modo che copra tutti i depositi.
2. Mettere da uno a quattro cucchiali (a seconda della quantità di depositi) nel serbatoio.
3. Non rimettere il coperchio superiore, inserire la spina principale, ed accendere il distillatore per scaldare il serbatoio e portare l'acqua ad ebollizione.
4. Gettare l'acqua dopo 15/20 minuti, quindi lavare l'interno con acqua pulita.
5. Ripetere il procedimento fino che la caldaia è pulita.
6. Piccole quantità di residui non sono dannose, e si può tranquillamente continuare ad utilizzare il distillatore.



Condensatore

Se la serpentina di raffreddamento è coperta dalla polvere, l'efficacia della distillazione potrebbe essere compromessa.

Per pulire la serpentina, rimuovere tutte tre le viti poste dalla parte inferiore del coperchio. Usare uno spazzolino da denti o un aspirapolvere per rimuovere la polvere accumulatasi.

Altri componenti

Fare attenzione a non immergere il motore nell'acqua quando si sta pulendo il distillatore.

Raccomandiamo di lubrificare regolarmente l'asse della ventola del motore per garantirne il corretto funzionamento.

**CAPITOLO 6: DIAGNOSTICA****5.1 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI****Punti e condizioni da controllare:****Il distillatore non distilla l'acqua:**

- La spina non è inserita nella presa o il cavo di alimentazione del coperchio non è inserito nella presa alla base del distillatore.
- Non arriva corrente alla presa.
- Non è stato premuto il pulsante di avviamento.

La quantità di acqua distillata in un ciclo è insufficiente:

- L'acqua nel serbatoio non arriva al livello massimo.
- La guarnizione del coperchio non ha una buona tenuta o non è nella giusta posizione.
- La bottiglia di raccolta non è posizionata direttamente sotto il getto.

C'è una perdita di acqua o vapore dal beccuccio:

- Il sacchetto al carbone attivo non è correttamente posizionato nella bocchetta.
- La bottiglia di raccolta non è allineata correttamente con il distillatore.

Contattare il vostro fornitore per ulteriori informazioni.



Il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano ma, a fine vita, ne dovrà essere effettuata la raccolta differenziata a norma della Direttiva 2012/19/UE.

EN50419

TABLE DES MATIERES

INFORMATIONS GÉNÉRALES

CAP. 1

- | | | |
|---------|------------|-----------------------------------|
| Pag. 14 | 1.2 | Terminologie et symboles utilisés |
| Pag. 14 | 1.1 | Conditions de garantie |
| Pag. 15 | 1.3 | Pour votre sécurité |

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

CAP. 2

- | | | |
|---------|------------|--------------------------------------|
| Pag. 16 | 3.1 | Description générale de l'appareil |
| Pag. 16 | 3.2 | Dessin et description des composants |

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CAP. 3

- | | | |
|---------|------------|---|
| Pag. 16 | 4.1 | Caractéristiques techniques et principe de fonctionnement |
| Pag. 16 | 4.2 | Caractéristiques techniques |

INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

CAP. 4

- | | | |
|---------|------------|--------------|
| Pag. 17 | 4.1 | Instructions |
|---------|------------|--------------|

ENTRETIEN

CAP. 5

- | | | |
|---------|------------|-------------------------|
| Pag. 18 | 8.1 | Nettoyage de l'appareil |
|---------|------------|-------------------------|

DIAGNOSTIC

CAP. 6

- | | | |
|---------|------------|----------------------|
| Pag. 19 | 8.1 | Recherche des pannes |
|---------|------------|----------------------|

Les données contenues dans ce manuel peuvent être modifiées sans préavis.

CHAPITRE 1 : INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 TERMINOLOGIE ET SYMBOLES UTILISES

Il est fondamental de faire très attention aux symboles suivants et à leur signification, car ils ont pour but de mettre en évidence des informations particulières (situations où il faut être très prudent, conseils pratiques ou bien simples informations).

Consulter cette page en cas de doutes sur la signification d'un symbole utilisé dans ce manuel.

- Les situations où il faut faire très attention à cause de zones ou de conditions dangereuses ou bien les opérations au cours desquelles l'inobservation des instructions données peut entraîner l'annulation de la garantie et la détérioration de l'appareil ou d'autres éléments environnants seront mises en évidence par le symbole:



ATTENTION!

Ce symbole se réfère à certaines normes de sécurité à respecter scrupuleusement afin de garantir la sécurité des personnes et d'éviter tout endommagement de l'appareil.

- Les informations générales et/ou les conseils utiles concernant n'importe quel sujet seront mis en évidence par le symbole:



REMARQUE!

Ce symbole indique des informations et/ou des conseils utiles.

1.2 CONDITIONS DE GARANTIE

Ce produit est fabriqué dans un matériau de haute qualité et sa fabrication a fait l'objet d'un soin tout particulier. Il est conçu pour fonctionner sans problème, dans la mesure où il est correctement utilisé et entretenu. Pour votre sécurité, veuillez suivre le mode d'emploi afin d'éviter tout dommage possible. La garantie ne s'appliquera pas dans les circonstances suivantes : s'il a été démonté par une personne non autorisée, s'il a été utilisé à une tension incorrecte, s'il n'a pas été utilisé conformément aux instructions d'utilisation ou s'il a fait l'objet de dommages accidentels.

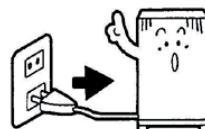
POUR VOTRE SÉCURITÉ 1.3

Placer le distillateur sur une surface plane, sèche, thermo-résistante et le tenir éloigné de toute source de chaleur.
Pour le bon fonctionnement du ventilateur, choisir un endroit suffisamment ventilé.



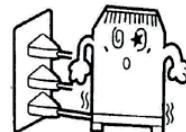
Ne pas utiliser de récipient en plastique pour stocker l'eau bouillante.

Débrancher le cordon secteur pour interrompre le processus de distillation.



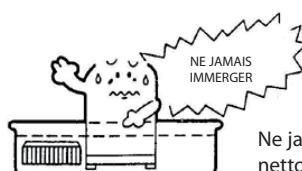
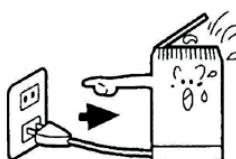
Ne pas retirer le couvercle pendant le fonctionnement de l'appareil.

Utiliser une alimentation électrique appropriée, ne pas la surcharger pour éviter tout problème de court-circuit.



Tenir hors de portée des enfants pour éviter tout accident.

Débrancher l'appareil lors du remplissage, lors du nettoyage ou quand il n'est pas en service.



Ne jamais tremper l'appareil dans l'eau pour le nettoyer.

CHAPITRE 2 : DESCRIPTION DE L'APPAREIL

2.1 DESCRIPTION GÉNÉRALE DE L'APPAREIL

Le distillateur d'eau produit une eau pure et propre de la façon la plus naturelle et efficace qui soit.
Contenu du package :

Distillateur d'eau	Cordon secteur
Couvercle de protection	Produit de nettoyage de cuve
Filtres à charbon actif (6 x)	Réservoir extérieur

2.2 DESSIN ET DESCRIPTION DES COMPOSANTS



1. Couvercle
2. Condenseur ventillé
3. Ventilateur
4. Buse
5. Joint caoutchouc
6. Vis
7. Cordon du bloc couvercle
8. Cuve
9. Interrupteur
10. Prise connexion base de l'appareil

CHAPITRE 3 : CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

3.1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

A la mise sous tension du distillateur, la température de l'eau augmente graduellement ($\geq 100^{\circ}\text{C}$). Les produits chimiques, métaux lourds et autres polluants, se déposent sous forme de résidus au fond du réservoir en acier inoxydable, les impuretés et les odeurs désagréables sont supprimées. La vapeur traverse le serpentin de refroidissement, condense et forme des gouttes d'eau distillée qui passent ensuite par le filtre à charbon actif. Vous obtenez ainsi une eau douce et pure !



Ne buvez pas les 2 premiers litres d'eau distillée obtenus avec un distillateur neuf.

3.2 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation	AC 100-240 / 50-60Hz
Consommation électrique	580 W (total)
Capacité	4 litres
Température defusion des fusibles	142 °C
Dimensions	23 cm (Ø) x 36 cm (H)
Poids	3,5 Kg

CHAPITRE 4 : INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

INSTRUCTIONS 4.1

Installation du filtre à charbon actif (uniquement dans le cas où l'eau est destinée à être consommée) :

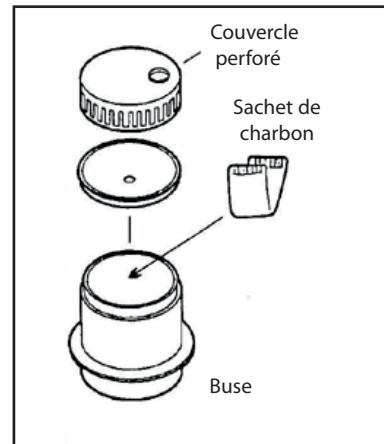
- Dévissez le couvercle perforé et séparez-le de la buse / poche carrée.
- Pliez le sachet de charbon actif en deux et mettez-le dans la buse.
- Revissez le couvercle.
- Placez le couvercle perforé sur le réservoir extérieur, en l'alignant avec le bec verseur du distillateur.



Chaque sachet de charbon actif a une durée de vie de 1 mois.



L'installation du filtre à charbon n'est pas indispensable pour une utilisation de l'eau dans un stérilisateur.



Versez de l'eau dans le réservoir en acier inoxydable

Remplissez le réservoir avec de l'eau froide ou chaude en veillant à ne pas dépasser le repère de niveau maximal. Si vous utilisez de l'eau chaude, vous pouvez raccourcir le temps nécessaire à la distillation de l'eau.

Mise en marche

Positionnez le bloc condenseur (couvercle) et branchez le cordon secteur dans la prise de l'appareil.

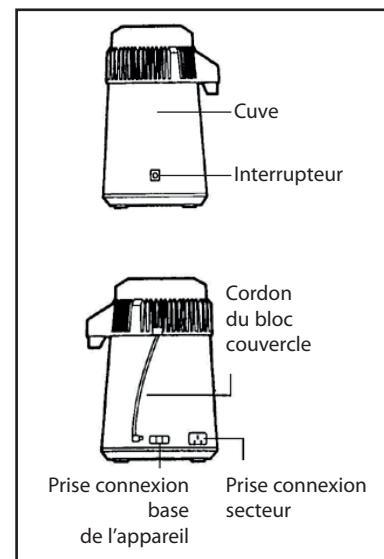
Placez le distillateur et le réservoir externe dans un endroit sûr et assurez-vous qu'ils soient de niveau.

Branchez le cordon secteur dans une prise de courant et actionnez l'interrupteur (déjà actionné en sortie d'usine, il n'est donc pas nécessaire de le commuter lors de la première mise en service).

Le processus démarre à la mise sous tension de l'appareil et s'arrête automatiquement.



Si vous souhaitez interrompre le processus, débranchez le cordon secteur.



L'appareil s'éteint automatiquement une fois la distillation achevée.

Environ une heure après avoir mis l'appareil sous tension, l'eau distillée commence à couler au goutte à goutte dans le réservoir externe.

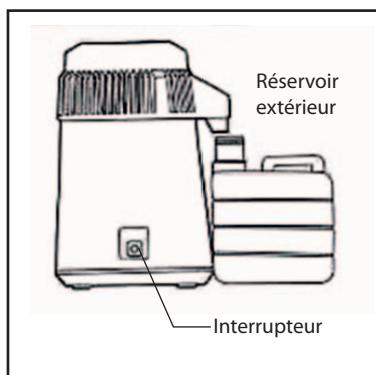


Une fois l'alimentation électrique coupée, vous pouvez immédiatement procéder à la distillation suivante.

Eau distillée

Pour le stockage, placez l'eau distillée au réfrigérateur dans un récipient hermétique.

Avant utilisation, secouez la bouteille pour aérer l'eau.



CHAPITRE 5 : ENTRETIEN

5.1 NETTOYAGE DE L'APPAREIL

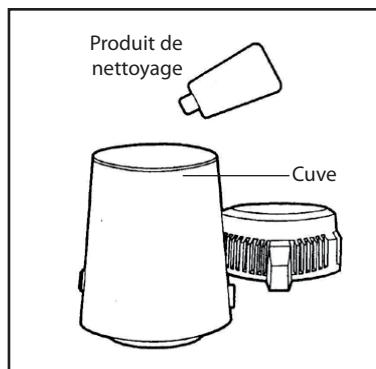
Utilisez un détergent domestique neutre pour nettoyer le corps de l'appareil et maintenez-le sec. Le joint en caoutchouc du bloc condenseur est positionné dans un sens bien spécifique ; veuillez ne pas le remplacer vous-mêmes, mais faites appel à un Service Technique Agréé.

Nettoyage de la cuve

LL'intérieur du réservoir en acier inoxydable est lisse. N'utilisez jamais de produits de nettoyage abrasifs. Après chaque cycle, rincez l'intérieur de la cuve en acier inoxydable à l'eau claire.

Pour supprimer les dépôts lourds, utilisez le produit de nettoyage pour distillateur comme suit :

1. Versez de l'eau chaude dans la cuve jusqu'à couvrir les dépôts.
2. Versez 1 à 4 cuillerées de produit de nettoyage dans la cuve (en fonction des dépôts).
3. Laissez le bloc condenseur retiré, branchez le cordon secteur et actionnez l'interrupteur pour porter la cuve à ébullition.
4. Videz le contenu 15 à 20 minutes plus tard, puis lavez l'intérieur à l'eau claire.
5. Répétez la procédure jusqu'à ce que la cuve soit propre.
6. Les petites quantités de résidus sont inoffensives et vous pouvez continuer à utiliser l'appareil sans risque.



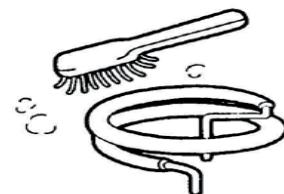
Condenseur ventilé

Si le serpentin du condenseur est bouché par de la poussière, l'efficacité de la distillation risque d'être diminuée. Pour nettoyer le serpentin, retirez les 3 vis sous le couvercle.

Utilisez une brosse à dents ou un aspirateur pour retirer la poussière.

Autres

Lorsque vous nettoyez le bloc condenseur, n'immergez pas le ventilateur dans l'eau. Ajoutez régulièrement de l'huile moteur autour de l'axe du ventilateur.

**CHAPITRE 6: DIAGNOSTIC****5.1 RECHERCHE DES PANNEES****Problèmes et vérifications :****Pas de production d'eau distillée**

- Le cordon d'alimentation n'est pas connecté au secteur ou le cordon du bloc couvercle n'est pas connecté à la base du distillateur.
- Il n'y a pas de tension sur la prise électrique.
- L'interrupteur n'est pas enclenché.

Quantité d'eau distillée produite par cycle insuffisante

- Le remplissage d'eau n'a pas été effectué jusqu'au repère de remplissage maximal.
- Le joint du bloc couvercle n'est pas étanche ou est positionné dans le mauvais sens.
- Le réservoir extérieur n'est pas placé correctement sous le bec verseur.

Fuites d'eau ou de vapeur au niveau du bec verseur

- Les sachets de charbon sont mal placés dans le porte-filtre.
- Le réservoir extérieur n'est pas placé correctement sous le bec verseur.

Contactez votre distributeur pour plus de conseils.



Le produit ne doit pas être éliminé comme déchet urbain, mais, une fois sa durée terminée, il faudra faire sa collecte sélective aux termes de la Directive 2012/19/UE.

EN50419

ALLGEMEINES INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

CAP. 1

- | | | |
|----------|------------|----------------------------|
| Seite 22 | 1.1 | Begriffe und Symbolik |
| Seite 22 | 1.1 | Gewährleistungsbedingungen |
| Seite 23 | 1.3 | Sicherheitshinweise |

BESCHREIBUNG DER APPARATUR

CAP. 2

- | | | |
|----------|------------|---------------------------------------|
| Seite 24 | 3.1 | Allgemeine Beschreibung der Apparatur |
| Seite 24 | 3.2 | Komponententafel und Beschreibung |

TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN

CAP. 3

- | | | |
|----------|------------|--|
| Seite 24 | 4.1 | Hauptsächliche technische Charakteristiken und Funktionsprinzipien |
| Seite 24 | 4.2 | Technische Angaben |

INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

CAP. 4

- | | | |
|----------|------------|--------------------|
| Seite 25 | 4.1 | Gebrauchsanweisung |
|----------|------------|--------------------|

WARTUNG

CAP. 5

- | | | |
|----------|------------|-------------------------|
| Seite 26 | 8.1 | Säuberung der Apparatur |
|----------|------------|-------------------------|

DIAGNOSTIK

CAP. 6

- | | | |
|----------|------------|----------------|
| Seite 27 | 6.1 | Fehlerbehebung |
|----------|------------|----------------|

Die Angaben dieses Handbuchs können ohne Benachrichtigung geändert werden.

KAPITEL 1: ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 BEGRIFFE UND SYMBOLIK

Größte Aufmerksamkeit muss der nachfolgenden Symbolik und ihrer Bedeutung gewidmet werden, da ihre Funktion darin besteht, besondere Informationen, d.h. Situationen, die besondere Aufmerksamkeit verlangen, praktische Ratschläge oder einfache Auskünfte, hervorzuheben. Im Zweifelsfalle hinsichtlich der Bedeutung der Symbole schlagen Sie bitte auf dieser Seite nach.

- Höchste Aufmerksamkeit für gefährliche Zonen und Situationen oder eventuelle Handlungen, die ohne Einhaltung der Anweisungen den Verfall der Garantie, sowie auch Schäden an den Apparaten oder anderen damit verbundenen Bestandteilen oder in dem umgebenden Raum verursachen können, wird hervorgehoben mit dem Symbol:



ACHTUNG!

Dieses Symbol bezieht sich auf Sicherheitsnormen, die pflichtmäßig befolgt werden müssen, um Ihre Sicherheit und die anderer zu gewährleisten und Schäden an der Apparatur zu vermeiden.

- Eventuelle allgemeine Informationen und/oder nützliche Ratschläge hinsichtlich irgendeines Argumentes werden hervorgehoben mit dem Symbol:



MERKEN!

Dieses Symbol kennzeichnet Informationen und/oder nützliche Ratschläge.

1.2 GEWÄHRLEISTUNGSBEDINGUNGEN

Dieses Produkt ist sehr sorgfältig aus hochwertigem Material gefertigt worden. Bei vorschriftsgemäßem Betrieb und richtiger Pflege arbeitet das Gerät einwandfrei. Zu Ihrer Sicherheit beachten Sie bitte die Gebrauchsanweisung, um mögliche Schäden zu vermeiden.

Die Gewährleistung gilt in folgenden Fällen nicht: Wenn das Gerät von einer unbefugten Person zerlegt, mit einer falschen Netzspannung betrieben oder nicht gemäß der Gebrauchsanweisung verwendet worden ist, oder bei Unfallschäden.

SICHERHEITSHINWEISE 1.3

Den Destillator auf eine trockene, ebene und hitzebeständige Oberfläche stellen und von Wärmequellen fern halten. Weil das Kühlgebläse Luft zur Kühlung des Destillators benötigt, empfiehlt es sich, das Gerät an einen Platz mit guter Luftzirkulation zu stellen.



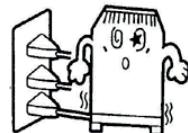
Zum Aufbewahren von heißem Wasser keine Plastikflasche verwenden.

Den Netzstecker ziehen, wenn der Destillationsvorgang vorzeitig abgebrochen werden soll.



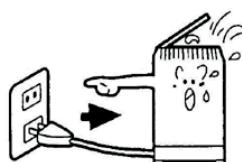
Den oberen Deckel während des Betriebs des Destillators nicht abnehmen.

Eine Steckdose mit der richtigen Netzspannung verwenden und keine anderen elektrischen Geräte an dieselbe Steckdose anschließen, um eine Überlastung zu vermeiden.



Um Unfällen vorzubeugen, darf der Destillator nicht von Kindern betrieben werden.

Vor dem Füllen oder Reinigen des Destillators oder wenn der Destillator nicht in Gebrauch ist, den Netzstecker ziehen.



Niemals irgendein Teil des Destillators zum Reinigen in Wasser tauchen.

KAPITEL 2: BESCHREIBUNG DER APPARATUR

2.1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DER APPARATUR

Der Destillator liefert hochreines Wasser auf natürlichste und effektive Weise.

Lieferumfang:

Wasserdestillator
Schutzabdeckung
Aktivkohle (6 x)

Netzkabel
Rückstandsreiniger
Auffangflasche

2.2 KOMPONENTENTAFEL UND BESCHREIBUNG



1. Oberer Deckel
2. Kühlleitung
3. Gebläse
4. Düse
5. Gummidichtring
6. Schrauben
7. Netzleitung am oberen Deckel
8. Gehäuse
9. Netzschalter
10. Gehäusebuchse

KAPITEL 3: TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN

3.1 TECHNISCHE CHARAKTERISTIKEN UND FUNKTIONSPRINZIPIEN

Wenn der Destillator eingeschaltet wird, steigt die Wassertemperatur langsam an ($\geq 100^{\circ}\text{C}$). Chemikalien, Schwermetalle und andere Schadstoffe verbleiben als Rückstand am Boden des Edelstahlbehälters. Verunreinigungen und unangenehme Gerüche werden beseitigt, wenn sich Dampf auf der Oberfläche der Kühlleitung sammelt, Tropfen aus destilliertem Wasser bildet und durch das Aktivkohlekissen sickert. Das Ergebnis ist reines Süßwasser!



Bitte trinken Sie die ersten 2 l destilliertes Wasser nicht, da sie der Reinigung des neuen Destillators dienen.

3.2 TECHNISCHE ANGABEN

Stromsorgung	AC 100-240 / 50-60Hz
Leistungsaufnahme	580 W (insgesamt)
Fassungsvermögen	4 l
Sicherungsschmelztemperatur	142 °C
Abmessungen	23 cm (Ø) x 36 cm (H)
Gewicht	3,5 Kg

KAPITEL 4: INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

GEBRAUCHSANWEISUNG 4.1

Einlegen der Aktivkohle:

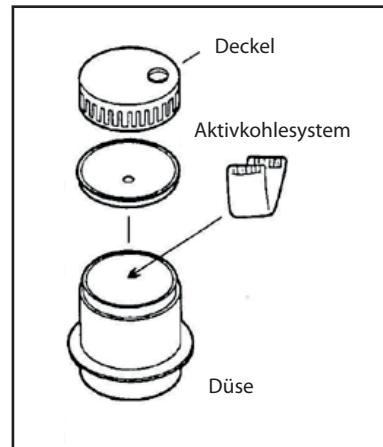
- Den Deckel mit dem Loch drehen und vom Stutzen/quadratischen Beutel trennen.
- Das Aktivkohlekissen in der Mitte zusammenklappen, in den Stutzen einlegen und den Deckel wieder anbringen.
- Den Deckel mit dem Loch auf die Auffangflasche setzen und auf die Auslauföffnung des Destillators ausrichten.



Jedes Aktivkohlekissen kann bis zu einem Monat lang verwendet werden.



Per l'utilizzo dell'acqua in uno sterilizzatore, non è indispensabile l'installazione del filtro al carbone attivo.



Wasser in den Edelstahlbehälter gießen

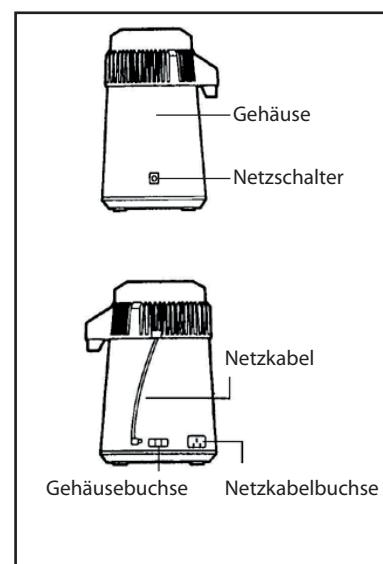
Den Behälter mit heißem oder kaltem Wasser füllen. Darauf achten, dass der Behälter nur bis zur Vollmarke gefüllt wird. Durch Einfüllen von heißem Wasser kann die Destillationsdauer verkürzt werden.

Inbetriebnahme

Den oberen Deckel verriegeln, und das Netzkabel in die Buchse am Gehäuse stecken. Die Auffangflasche, und die Schutzabdeckung an einen sicheren Platz stellen. Darauf achten, dass beide eben stehen. Das Netzkabel in die Steckdose stecken, und den Netzschalter einschalten (der Schalter steht bereits in der Stellung "Ein" und braucht deshalb bei der erstmaligen Inbetriebnahme nicht eingeschaltet zu werden). Der Destillationsvorgang beginnt, wenn der Netzschalter eingeschaltet wird. Das Gerät schaltet sich automatisch ab, sobald der Destillationsvorgang beendet ist.



Um den Vorgang abzubrechen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose



Die Stromversorgung wird automatisch abgeschaltet, wenn die Destillation abgeschlossen ist.

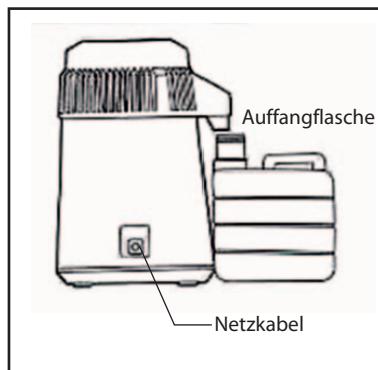
Etwa eine Stunde nach Einschalten des Netzschalters beginnt das destillierte Wasser in die Auffangflasche zu tropfen. Es dauert 5-6 Stunden, um vier Liter Wasser zu destillieren.



Wenn die Stromversorgung abgeschaltet ist, kann sofort der nächste Behälter Wasser destilliert werden.

Destilliertes Wasser

Das destillierte Wasser in einem geschlossenen Behälter im Kühlschrank aufbewahren. Vor Gebrauch die Flasche schütteln, um das Wasser mit Sauerstoff anzureichern.



KAPITEL 5: WARTUNG

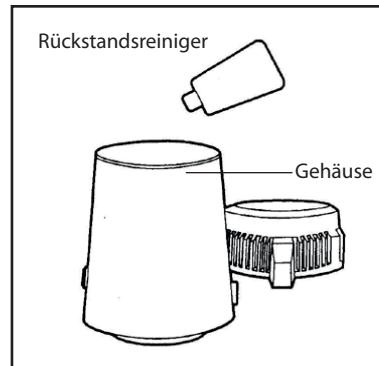
5.1 SÄUBERUNG DER APPARATUR

Das Gehäuse außen mit einem Haushaltsneutralreiniger reinigen und trocken halten (die Gummidichtung im Deckel ist in einer bestimmten Ausrichtung eingelegt. Sie darf nicht herausgenommen werden).

Reinigen des Behälters

Das Innere des Edelstahlbehälters ist völlig glatt. Es dürfen auf keinen Fall scheuernde Reinigungsmittel verwendet werden. Nach jedem Destillationszyklus das Innere des Siedekessels mit sauberem Wasser ausspülen. Um feste Ablagerungen zu entfernen, den Destillatorreiniger wie folgt verwenden:

1. Heißes Wasser in den Edelstahlkessel gießen.
Die Ablagerungen müssen ganz mit Wasser bedeckt sein.
2. Ein bis vier Löffel Reiniger (je nach Stärke der Ablagerungen) in den Behälter geben.
3. Den Deckel offen lassen, den Netzstecker einstecken und den Netzschatz einschalten, damit der Edelstahlbehälter das Wasser bis zum Sieden aufheizt.
4. Das Wasser 15 bis 20 Minuten später ausgießen, und das Innere des Behälters mit sauberem Wasser ausspülen.
5. Den Vorgang wiederholen, bis der Siedekessel sauber ist.
6. Geringfügige Rückstände sind harmlos. Der Destillator kann unbedenklich weiterverwendet werden.



Kühlleitung

Wenn die Kondensationsschlange mit Staub verstopft ist, kann der Wirkungsgrad der Destillation beeinträchtigt sein. Zum Reinigen der Kondensationsschlange alle drei Schrauben an der Unterseite des Deckels herausschrauben. Den angesammelten Staub mit einer Zahnbürste oder einem Staubsauger beseitigen.

Sonstige Teile

Beim Reinigen des Deckels den Motor nicht ins Wasser tauchen. Die Motorwelle regelmäßig mit etwas Motoröl schmieren.

**KAPITEL 6: DIAGNOSTIK****5.1 FEHLERBEHEBUNG****Probleme und mögliche Ursachen:****Destillationsvorgang beginnt nicht**

- Netzkabel nicht in Steckdose gesteckt oder Deckelkabel nicht unten am Destillator eingesteckt.
- Steckdose führt keinen Strom.
- Netzschalter nicht betätigt.

Es entsteht zu wenig destilliertes Wasser bei jedem Destillationszyklus

- Wasser nicht bis zur oberen Füllmarke eingefüllt.
- Deckeldichtung dichtet nicht richtig ab oder ist falsch eingesetzt.
- Auffangflasche steht nicht direkt unter dem Auslauf.

Wasser oder Dampf entweicht aus dem Auslauf

- Kohlekissen liegen nicht richtig im Stutzen.
- Auffangflasche nicht richtig auf den Destillator ausgerichtet.

Wenn sich das Problem nicht beheben lässt, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler.



Nicht als Siedlungsabfall entsorgen, sondern am Ende des Lebenszyklus gemäß Voschrift 2012/19/UE bei genehmigter Sondermüllsammelstelle abgeben.
EN50419

GENERAL INDEX

GENERAL INFORMATIONS

CH. 1

- | | | |
|---------|------------|-------------------------|
| Pag. 30 | 1.1 | Terminology and symbols |
| Pag. 30 | 1.1 | Conditions of guarantee |
| Pag. 31 | 1.3 | For your safety |

DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT

CH. 2

- | | | |
|---------|------------|---|
| Pag. 32 | 2.1 | General description of the equipment |
| Pag. 32 | 2.2 | Table and description of the components |

TECHNICAL CHARACTERISTICS

CH. 3

- | | | |
|---------|------------|---|
| Pag. 32 | 3.1 | Technical characteristics and machine operating principle |
| Pag. 32 | 3.2 | Technical Data |

INSTALLATION AND FIRST-TIME USE

CH. 4

- | | | |
|---------|------------|-------------|
| Pag. 33 | 4.1 | Instruction |
|---------|------------|-------------|

MAINTENANCE

CH. 5

- | | | |
|---------|------------|----------|
| Pag. 34 | 5.1 | Cleaning |
|---------|------------|----------|

TROUBLESHOOTING

CH. 6

- | | | |
|---------|------------|------------------|
| Pag. 35 | 6.1 | Trouble shooting |
|---------|------------|------------------|

The data given in this manual may be modified without prior notice.

CHAPTER 1: GENERAL INFORMATION

1.1 TERMINOLOGY AND SYMBOLS

It is important that you understand the following symbols and their significance as they highlight important information such as critical situations, practical advice, or straightforward information.

If you have any doubts as to the significance of a symbol always consult this page.

- Critical situations concerning dangerous areas or tasks in which failure to observe the instructions may render the warranty null and void, or cause damage to equipment, connected components or the surrounding area, are highlighted by the symbol:

**WARNING!**

This symbol refers to safety standards which must be observed carefully in order to guarantee your safety, other people's safety and prevent damage to the equipment.

- Any general information and/or advice which may be useful at any time is highlighted by the following symbol:

**NOTE!**

This symbol highlights information and/or useful advice.

1.2 CONDITIONS OF GUARANTEE

This product is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture. It is designed to give good service, provided it is properly operated and maintained. For your safety, please follow the instruction manual to prevent any possible damage.

The warranty shall not apply in the following circumstances: if it has been dismantled by an unauthorised person, connected to an incorrect mains voltage, or not used according to operating instructions, or to accidental damage.

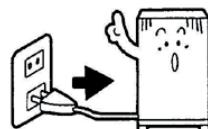
FOR YOUR SAFETY 1.3

Place the distiller on a dry, flat and heat-tolerant surface and keep it away from any heat source. Because the cooling fan uses air to cool it, we suggest you place it in a well-ventilated space.



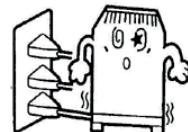
Do not use a plastic bottle to store hot water.

Unplug the power line if you wish to terminate the distillation process prematurely.



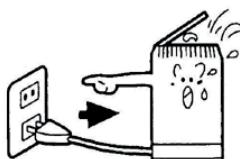
Do not remove the upper cover when operating the distiller.

Use a power point with proper voltage and do not share the same outlet with other electrical appliances to prevent overloading.



Do not let the children operate the distiller to avoid accidents.

Unplug the main power cord when filling or cleaning the distiller or when not in use.



Never immerse any part of the distiller in the water for the purpose of cleaning.

CHAPTER 2: DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT

2.1 GENERAL DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT

The water distiller makes the purest and cleanest water in the most natural and effective way.

Package includes:

Water distiller	Power cord
Protective cover	Residue cleaner
Activated charcoal (6 x)	Collection bottle

2.2 TABLE AND DESCRIPTION OF THE COMPONENTS



1. Upper cover
2. Cooling duct
3. Fan
4. Nozzle
5. Cushion rubber ring
6. Screws
7. Upper cover power line
8. Body
9. Power reset
10. Body socket

CHAPTER 3: TECHNICAL CHARACTERISTICS

3.1 TECHNICAL CHARACTERISTICS AND OPERATING START

When the distiller is turned on, the water temperature rises gradually ($\geq 100^{\circ}\text{C}$).

Chemicals, heavy metals and other contaminants, will be left as a residue at the bottom of the stainless steel tank. Impurities and unpleasant odours will be removed as steam collects on the surface of the cooling duct, which forms distilled water droplets and passes through the activated charcoal sachet. You then have sweet, pure water!



Please don't drink the first 2000cc.of water as this may contain any residues after manufacture.

3.2 TECHNICAL DATA

Power source	AC 100-240 / 50-60Hz
Power consumption	580 W (overall)
Capacity	4 lt
Fuse melting temperature	142 °C
Size	23 cm (Ø) x 36 cm (H)
Weight	3,5 Kg

CHAPTER 4: INSTALLATION AND FIRST-TIME USE

INSTRUCTION 4.1

Activated charcoal installation:

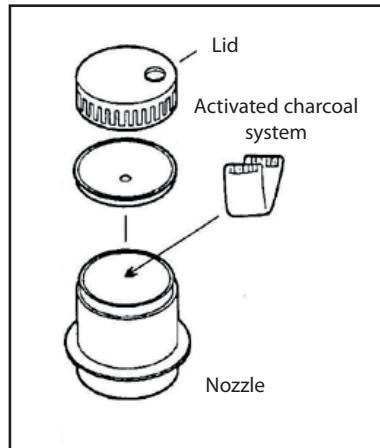
1. Turn the lid with the hole and separate it from the nozzle/square pouch.
2. Fold the activated charcoal sachet in half and put it into the nozzle and reassemble the lid.
3. Put the lid with the hole on to the collection bottle, lining it up with the spout on the distiller.



Each activated charcoal sachet can be used for up to a month.



Per l'utilizzo dell'acqua in uno sterilizzatore, non è indispensabile l'installazione del filtro al carbone attivo.



Pour water into the stainless steel tank

Use hot/cold water to fill the tank and make sure that you do not go beyond the full line. If you use hot water, you can shorten the time needed to distil water.

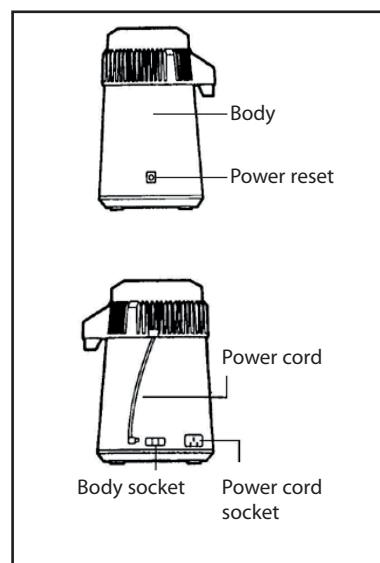
Starting up

Secure the upper cover and plug the power cord into the socket on the body. Place the collection bottle and the protective cover in a secure place and make sure they are levelled. Plug the power cord into the outlet and turn on the power switch (when first used the switch is automatically set in the "on" position, so there is no need to switch it on for the very first use).

You will start the process when turn the switch on and it will shut off automatically at the end of the process.



If you wish to terminate the process, unplug the power line from the outlet.



A power supply is turned off automatically when distillation is completed.

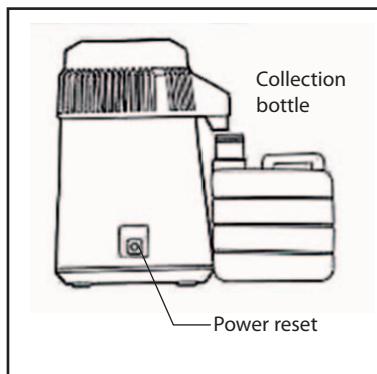
Approximately an hour after you have turned on the power switch, the distilled water begins to drip down into the collection bottle. It takes 5-6 hours to distil four litre of water.



When the power supply is cut off, you may move onto the next tank immediately.

Distilled water

For proper storage place the distilled water in the refrigerator in a sealed container. Before use shake the bottle to aerate the water.

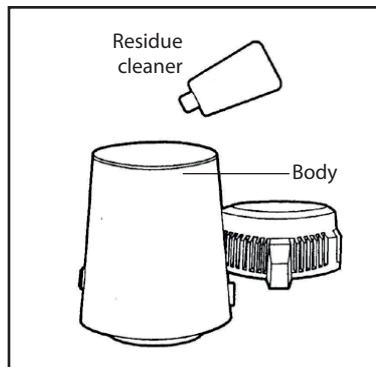
**CHAPTER 5: MAINTENANCE****5.1 CLEANING**

Use household neutral detergent to clean the surface of the body and keep it dry (the rubber cushion within the upper cover is set with a specific direction; please do not remove it on your own).

To clean the body

The interior of the stainless steel tank is smooth. Never use abrasive cleaners on your distiller. After each cycle rinse the inside of the boiling chamber with clean water. To remove heavy deposits, use the distiller cleaner as follows:

1. Pour hot water into the stainless steel chamber until it covers the deposits.
2. Pour one to four spoonfuls of cleaner (based on the amount of deposits) into the tank.
3. Leave the upper cover off, plug in the main power plug, and turn on the power reset to heat the stainless steel tank until boiling.
4. Discard the water fifteen to twenty minutes later, then wash the interior with clean water.
5. Repeat the process until the chamber is clean.
6. Small amounts of residue are harmless, and you can continue to use it safely.



Cooling duct

If the condensing coil is clogged with dust, the efficiency of distillation may be affected. To clean the condensing coil, remove all three screws from the underside of the cover.

Use a tooth brush or a vacuum cleaner to remove the accumulated dust.

Others

"Take care" do not immerse the motor in the water when you are cleaning the cover. We recommend you regularly add a little oil on the motor shaft to help maintain the motor in good working order.



CHAPTER 6: TROUBLESHOOTING

5.1 TROUBLE SHOOTING

Conditions & Points to check:**Not making any distilled water:**

- Main power cord not plugged into power point or lid cord not plugged into base of the distiller.
- No power to electrical outlet.
- Reset button not pressed.

Not making enough distilled water during each cycle:

- Water not filled to maximum fill line.
- Lid gasket not sealing properly or up the wrong way.
- Collection bottle not placed directly under the spout.

Water or steam leaks from spout:

- Carbon sachets not properly placed in the nozzle.
- Collection bottle not correctly lined up with distiller.

Or contact your distributor for further advice.



This product must not be disposed of as household waste but rather, when no longer used, must be collected separately according to UE Directive 2012/19.

EN50419

ÍNDICE GENERALE

INFORMACIONES GENERALES

CAP. 1

- | | | |
|---------|------------|--------------------------------|
| Pag. 38 | 1.1 | Términos y símbolos utilizados |
| Pag. 38 | 1.1 | Condiciones de garantía |
| Pag. 39 | 1.3 | Para su seguridad |

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

CAP. 2

- | | | |
|---------|------------|--|
| Pag. 40 | 3.1 | Descripción general del aparato |
| Pag. 40 | 3.2 | Tabla y descripción de los componentes |

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CAP. 3

- | | | |
|---------|------------|--|
| Pag. 40 | 4.1 | Características técnicas y principio de funcionamiento |
| Pag. 40 | 4.2 | Datos técnicos |

INSTALACIÓN Y PUESTA EN SERVICIO

CAP. 4

- | | | |
|---------|------------|---------------|
| Pag. 41 | 4.1 | Instrucciones |
|---------|------------|---------------|

MANTENIMIENTO

CAP. 5

- | | | |
|---------|------------|----------------------|
| Pag. 42 | 5.1 | Limpieza del aparato |
|---------|------------|----------------------|

DIAGNÓSTICO

CAP. 6

- | | | |
|---------|------------|-----------------------|
| Pag. 43 | 6.1 | Solución de problemas |
|---------|------------|-----------------------|

Los datos indicados en este manual pueden sufrir variaciones sin previo aviso.

CAPÍTULO 1: INFORMACIONES GENERALES

1.1 TÉRMINOS Y SÍMBOLOS UTILIZADOS

Resulta fundamental prestar la máxima atención a los siguientes símbolos y a su significado puesto que su función es evidenciar informaciones especiales, como por ejemplo situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.

Consultar esta página en caso de dudas relacionadas con el significado del símbolo encontrado durante la lectura.

- Situaciones de máxima atención debido a zonas o situaciones peligrosas, o eventuales operaciones, durante las cuales, no respetar las instrucciones podrían causar el vencimiento de la garantía, daños al aparato o a otros elementos asociados al mismo o al ambiente circundante, se evidenciarán con el símbolo:



¡ATENCIÓN!

Este símbolo se refiere a normas de seguridad que deben seguirse atentamente con el fin de garantizar su seguridad y las de los demás, así como para evitar daños al aparato.

- Eventuales informaciones generales y/o consejos útiles que se refieren a cualquier argumento, estarán evidenciados con el símbolo:



¡NOTA!

Este símbolo evidencia informaciones y/o consejos útiles.

1.2 CONDICIONES DE GARANTÍA

Este producto utiliza materiales de alta calidad y se ha fabricado con el máximo cuidado.

Está diseñado para proporcionar un excelente servicio siempre que se maneje y mantenga adecuadamente. Por su seguridad, siga el manual de instrucciones para evitar posibles daños. La garantía quedará sin efecto en los siguientes casos: cuando el aparato haya sido desmontado por una persona no autorizada o utilizado con una tensión incorrecta, cuando no se hayan respetado las instrucciones de manejo o cuando el daño se deba a causas accidentales.

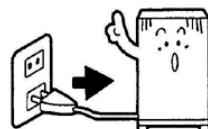
PARA SU SEGURIDAD **1.3**

Coloque el destilador sobre una superficie seca, plana y resistente al calor, manteniéndolo alejado de fuentes de calor. Puesto que el ventilador utiliza el aire circundante para enfriar el aparato, recomendamos situar el destilador en un lugar bien aireado.



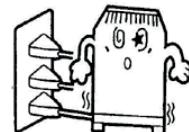
No utilice botellas de plástico para guardar agua caliente.

Desenchufe el cable de alimentación si desea interrumpir el proceso de destilación antes del final.



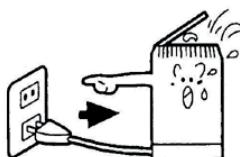
No quite la cubierta superior mientras el destilador esté funcionando.

Utilice una toma de corriente que tenga la tensión adecuada, y no comparta una misma toma con otros electrodomésticos a fin de evitar una sobrecarga.



Para evitar accidentes, impida que el destilador sea utilizado por niños.

Desenchufe el cable de alimentación principal al llenar o limpiar el destilador, o cuando el aparato no se utilice.



No sumerja nunca en agua ninguna parte del destilador para su limpieza.

CAPÍTULO 2: DESCRIPCIÓN DEL APARATO

2.1 DESCRIPCIÓN GENERAL DEL APARATO

El destilador produce el agua más pura y limpia de la manera más natural y eficaz.

El embalaje incluye:

Destilador de agua
Cubierta protectora
Carbón activado (6 x)

Cable de alimentación
Limpiador de residuos
Botella de recogida

2.2 TABLA Y DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES



1. Cubierta superior
2. Conducto de enfriamiento
3. Ventilador
4. Boquilla
5. Junta de goma
6. Tornillos
7. Cable de alimentación de la cubierta superior
8. Cuerpo del aparato
9. Interruptor principal
10. Toma de corriente del cuerpo del aparato

CAPÍTULO 3: CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

3.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Cuando se enciende el destilador, la temperatura del agua aumenta gradualmente ($\geq 100^{\circ}\text{C}$). Los productos químicos, metales pesados y otros contaminantes quedan como residuo en el fondo del depósito de acero inoxidable. Las impurezas y olores desagradables son eliminados a medida que el vapor de agua se acumula en la superficie del conducto de enfriamiento, se condensa en gotas de agua destilada y pasa a través de la bolsa de carbón activado. El resultado es un agua purísima.



La primera vez que se utiliza un destilador nuevo, los primeros 2000 cc de agua destilada no deben beberse, ya que habrán servido para la limpieza inicial del destilador.

3.2 DATOS TÉCNICOS

Alimentación eléctrica	AC 100-240 / 50-60Hz
Potencia de consumo	580 W (total)
Capacidad:	4 l
Temperatura de ruptura del fusible	142 °C
Tamaño	23 cm (Ø) x 36 cm (H)
Peso	3,5 Kg

CAPÍTULO 4: INSTALACIÓN Y PUESTA EN SERVICIO

INSTRUCCIONES 4.1

Colocación de la bolsa de carbón activado:

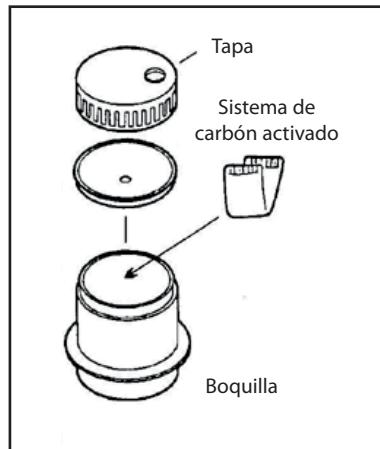
1. Gire la tapa con el orificio y desmonte la boquilla.
2. Doble la bolsa de carbón activado por la mitad, colóquela en la boquilla y vuelva a ensamblar la tapa.
3. Coloque la tapa sobre la botella de recogida, alineando el orificio con el tubo de salida del destilador



cada bolsa de carbón activado puede utilizarse durante el plazo máximo de un mes.



Per l'utilizzo dell'acqua in uno sterilizzatore, non è indispensabile l'installazione del filtro al carbone attivo.



Llenado del depósito de acero inoxidable

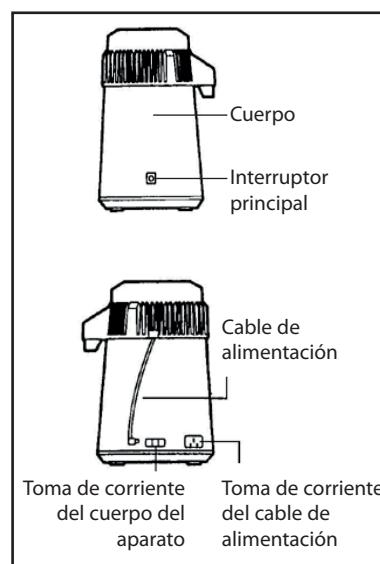
Llene el depósito con agua caliente o fría, asegurándose de no sobrepasar la línea de llenado máximo. Si utiliza agua caliente, el tiempo necesario para la destilación se verá reducido.

Inicio de la destilación

Fije la cubierta superior y enchufe el cable de alimentación en la correspondiente toma del aparato. Coloque la botella de recogida y la cubierta protectora en un lugar seguro y asegúrese de que están sobre una superficie horizontal. Enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente y encienda el interruptor principal (el interruptor sale de fábrica en la posición "encendido", por lo que la primera vez que se usa el aparato no es necesario accionarlo). El proceso de destilación comenzará al accionar el interruptor, y el aparato se apagará automáticamente al finalizar el proceso.



Si desea interrumpir la destilación, desenchufe el cable de alimentación directamente de la toma de corriente.



La alimentación de electricidad se interrumpe automáticamente al finalizar la destilación.

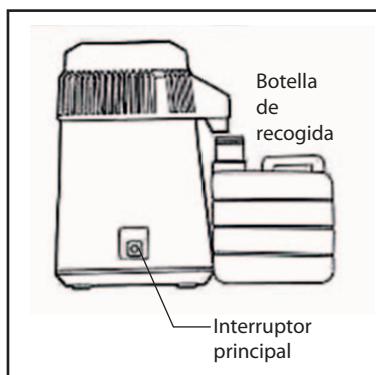
Aproximadamente una hora después de encender el interruptor principal, el agua destilada comienza a gotear en la botella de recogida. Son necesarias 5-6 horas para destilar cuatro litros de agua.



Cuando la alimentación eléctrica se interrumpe, puede usted volver a llenar inmediatamente el depósito para seguir destilando agua.

Agua destilada

Para su correcta conservación, guarde el agua destilada en la nevera dentro un recipiente estanco. Antes de su uso, agite el recipiente para oxigenar el agua.



CAPÍTULO 5: MANTENIMIENTO

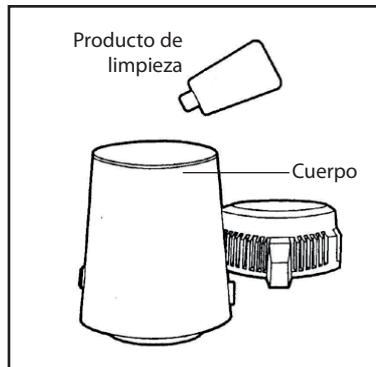
5.1 LIMPIEZA DEL APARATO

Utilice un detergente doméstico neutro para limpiar la superficie del aparato, que debe mantenerse siempre seca (la almohadilla de goma de la cubierta superior está montada en un sentido específico; no debe desmontarla).

Para limpiar el aparato

El interior del depósito de acero inoxidable es liso. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos para limpiar el destilador. Después de cada ciclo, aclare el interior del depósito con agua limpia. Para eliminar las incrustaciones más intensas, utilice el producto de limpieza especial suministrado del siguiente modo:

1. Vierta agua caliente en el depósito de acero inoxidable hasta que cubra las incrustaciones.
2. Eche en el depósito entre una y cuatro cucharadas del producto de limpieza (dependiendo de la intensidad de las incrustaciones).
3. Sin colocar la tapa superior, enchufe el cable de alimentación y accione el interruptor principal para calentar el depósito hasta que el agua hierva.
4. Entre quince y veinte minutos después, deseche el agua y lave el interior con agua limpia.
5. Repita este proceso hasta que el depósito quede limpio.
6. Los pequeños residuos que puedan aparecer son inocuos, y puede usted seguir utilizando el aparato sin ningún riesgo.



Conducto de enfriamiento

Si el serpentín de condensación se obstruye por el polvo, la eficacia de la destilación puede verse perjudicada. Para limpiar el serpentín de condensación, retire los tres tornillos de la parte inferior de la cubierta. Utilice un cepillo de dientes o un aspirador para limpiar el polvo acumulado.

Otros

No sumerja el motor del ventilador en agua durante la limpieza del aparato. Ponga periódicamente una pequeña cantidad de aceite de motor alrededor del eje del motor.



CAPÍTULO 6: DIAGNÓSTICO

5.1 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Possibles fallos y comprobaciones que deben realizarse:**El aparato no destila agua:**

- El cable de alimentación no está conectado a la toma de corriente o a la base del aparato.
- La toma de corriente no funciona.
- No se ha pulsado el interruptor principal.

El aparato destila una cantidad insuficiente en cada ciclo:

- No se ha echado agua hasta la línea máxima de llenado.
- La junta de la tapa no ajusta adecuadamente o está colocada al revés.
- La botella de recogida no está situada directamente debajo del tubo de salida.

Fugas de agua o vapor desde el tubo de salida:

- La bolsa de carbón activado no está correctamente situada en la boquilla.
- La botella de recogida no está correctamente alineada con el destilador.

Consulte a su distribuidor para más información.



El producto no debe eliminarse como desecho urbano sino que al terminar su vida útil deberá realizarse la recogida selectiva según la norma de la Directiva 2012/19/UE.

EN50419

Fulfilling your needs